



SLOVENSKI STANDARD

SIST EN 12433-1:2000

01-maj-2000

Vrata v industrijske in javne prostore ter garažna vrata - Terminologija - 1. del: Tipi vrat

Industrial, commercial and garage doors and gates - Terminology - Part 1: Types of doors

Tore - Terminologie - Teil 1: Bauarten von Toren

Portes industrielles, commerciales et de garage - Terminologie - Partie 1: Types de fermetures et portails

iTeh STANDARD PREVIEW

(standards.iteh.ai)

SIST EN 12433-1:2000

Ta slovenski standard je istoveten z: EN 12433-1:1999

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4bd2f368-5d5e-4b1b-b5e3-5c07ad2a9832/sist-en-12433-1-2000>

ICS:

01.040.91	Gradbeni materiali in gradnja (Slovarji)	Construction materials and building (Vocabularies)
91.060.50	Vrata in okna	Doors and windows
91.090	Konstrukcije zunaj stavb	External structures

SIST EN 12433-1:2000

en,fr,de

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 12433-1:2000

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4bd2f368-5d5e-4b1b-b5e3-5c07ad2a9832/sist-en-12433-1-2000>

EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

EN 12433-1

October 1999

ICS 01.040.91; 91.060.50

English version

Industrial, commercial and garage doors and gates - Terminology - Part 1: Types of doors

Portes industrielles, commerciales et de garage -
Terminologie - Partie 1: Types de fermetures et portails

Tore - Terminologie - Teil 1: Bauarten von Toren

This European Standard was approved by CEN on 5 September 1999.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 12433-1:2000
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4bd2f368-5d5e-4b1b-b5e3-5c07ad2a9832/sist-en-12433-1-2000>



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Central Secretariat: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

Inhalt		Contents		Sommaire	
	Seite		Page		Page
Vorwort	2	Foreword	2	Avant-propos	2
1 Anwendungsbereich	3	1 Scope	2	1 Domaine d'application	2
2 Allgemeine Begriffe	3	2 General terms	3	2 Termes généraux	3
3 Torbauarten	3	3 Types of doors	3	3 Types de fermetures	3
4 Schranken	10	4 Barriers	10	4 Barrières levantes	10
Anhang A (informativ): Alphabetisches Stichwort- verzeichnis	11	Annex A (informative) Alphabetical index	11	Annexe A (informative): Index alphabétique	11

Vorwort

Diese Europäische Norm wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 33 "Türen, Fenster, äußere Abschlüsse und Baubeschlüsse" erarbeitet, dessen Sekretariat vom AFNOR gehalten wird.

Diese Europäische Norm muß den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis April 2000, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis April 2000 zurückgezogen werden.

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, die Tschechische Republik und das Vereinigte Königreich.

Foreword

This European Standard has been prepared by Technical Committee CEN/TC 33 "Doors, windows, shutters and building hardware", the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by April 2000, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by April 2000.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

Avant-propos

La présente norme européenne a été élaborée par le Comité Technique CEN/TC 33 "Portes, fenêtres, fermetures et quincaillerie de bâtiment" dont le secrétariat est tenu par l'AFNOR.

Cette norme européenne devra recevoir le statut de norme nationale, soit par publication d'un texte identique, soit par entérinement, au plus tard en avril 2000, et toutes les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en avril 2000.

Selon le Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, les instituts de normalisation nationaux des pays suivants sont tenus de mettre cette norme européenne en application: Allemagne, Autriche, Belgique, Danemark, Espagne, Finlande, France, Grèce, Irlande, Islande, Italie, Luxembourg, Norvège, Pays-Bas, Portugal, République Tchèque, Royaume-Uni, Suède et Suisse.

1 Anwendungsbereich

Diese Europäische Norm beschreibt die Terminologie von Toren und Schranken, die für den Einbau im Personenbereich vorgesehen sind, zum hauptsächlichsten Zweck des Personenschutzes und zur sicheren Benützung mit Waren und Fahrzeugen im industriellen, öffentlichen und Wohn-Bereich.

In dieser Norm sind mit Hilfe von Skizzen verschiedene, üblich eingesetzte Bauarten von Toren und Schranken beschrieben und begrifflich festgelegt, unabhängig vom Tonwerkstoff.

Türen, die dem Durchgang von Personen allein dienen, fallen unter prEN 12650-1 und prEN 12519.

Bauteile von Toren werden in der EN 12433-2 behandelt.

1 Scope

This European Standard specifies the terminology for doors, gates and barriers, intended for installation in areas in the reach of people, for which the main intended uses are giving safe access for goods and vehicles accompanied by persons in industrial and commercial premises and in residential garages.

This standard specifies with the help of sketches most types of doors, gates and barriers in common use, irrespective of the material used.

Doors for the passage of persons only are covered by prEN 12650-1 and prEN 12519.

The terminology for parts of doors are covered in EN 12433-2.

1 Domaine d'application

Cette norme européenne décrit la terminologie des portes, portails et barrières levantes installés dans des zones accessibles aux personnes pour lesquels l'objet principal est la protection des personnes et la sécurité d'utilisation des véhicules et des biens dans les locaux industriels, publics et d'habitation.

Cette norme décrit à l'aide d'illustrations, les différents types usuels de fermetures pour portes, portails et barrières levantes quelle que soit la nature des matériaux utilisés.

Les portes pour la seule circulation des personnes sont décrites dans prEN 12650-1 et prEN 12519.

Les constituants des fermetures et portails sont traités dans l'EN 12433-2.

2 Allgemeine Begriffe

2.1 Tor: Einrichtung, um eine Öffnung zu schließen, die für die Durchfahrt von Fahrzeugen und den Durchgang von Personen vorgesehen ist.

ANMERKUNG:

Der englische Begriff "Gate" und der französische Begriff "Portail" umfaßt Einrichtungen, die außerhalb von Gebäuden, z. B. in Umzäunungen und Umfriedungen von Grundstücken usw. eingesetzt sind.

Der deutsche Begriff "Tor" umfaßt alle Einrichtungen zum Schließen von Öffnungen, die die Durchfahrt von Fahrzeugen für Lasten ermöglichen. Der deutsche Begriff "Tür" umfaßt alle Einrichtungen für den Durchgang von Personen allein.

Für den Zweck dieser Norm wird der Begriff "Tor" sowohl für die englischen Begriffe "door" und "gate" benutzt.

2.2 Industrietor: Tor, das in industriell genutzten Gebäuden und deren Grundstücken eingesetzt ist.

2 General terms

2.1 Door: Device to close an opening which is provided for the passage of vehicles and persons.

[SIST EN 12433-1:2000](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4bd2f368-5d5e-4b1b-b5e3-5c07a45e832/sist-en-12433-1-2000)

NOTE

The English word "gate" and the French word "portail" refer to such products used outside buildings, e.g. in boundaries, fences etc.

The German word "Tor" refers to all products to close openings, permitting the passage of vehicles. The German word "Tür" refers to those products for the passage of pedestrians only.

For the purpose of this standard the term "door" is being used to describe gates and shutters as well as doors.

2.2 Industrial door: Door installed in industrial premises.

2 Termes généraux

2.1 Fermeture: Dispositif permettant de clore une baie libre prévu pour le passage des véhicules et des personnes.

NOTE:

Le terme "gate" en anglais et le terme "portail" en français désignent les dispositifs utilisés à l'extérieur des bâtiments, c'est-à-dire en limite, clôture, etc.

Le terme "Tor" en allemand désigne tous les dispositifs permettant de fermer une ouverture pour le passage de véhicules. Le terme "Tür" en allemand désigne ceux affectés au passage des piétons uniquement.

Pour les besoins de cette norme, les termes "fermeture" ou "porte" sont utilisés indistinctement pour désigner une fermeture pour baie libre ou un portail.

2.2 Porte industrielle: Fermeture installée dans des locaux industriels.

2.3 gewerbliches Tor: Tor, das in gewerblich genutzten Gebäuden und deren Grundstücken (z. B. Orte mit gewerblichen Tätigkeiten), wie Geschäften, Banken sowie bei Verwaltungen, Dienstleistungsunternehmen, Versicherungen, Krankenhäuser, Post eingesetzt ist.

2.4 Garagentor: Tor, das in Gebäuden und Grundstücken, die dem Parken von Fahrzeugen dienen, eingesetzt ist.

2.5 Torflügel: Bewegliches Teil, das für das Schließen der Öffnung vorgesehen ist.

ANMERKUNG:

Ein Torflügel kann aus mehreren Teilen bestehen (z. B. Paneele (Sektionen), Lamellen, flexible Elemente).

2.6 Schlupftür; Gehbür: Fußgängertür in einem Torflügel.

2.7 Torrahmen: Teil eines Tores, das am umgebenden Bauteil oder an dessen Teilen befestigt ist und in dem sich der Torflügel bewegt.

2.8 Führung: Feste Teile, die den Torflügel führen und/oder tragen (abstützen).

3 Torbauarten

Nur die hauptsächlichen Torbauarten sind in den Skizzen dargestellt.

3.1 Drehflügeltor: Tor mit einem Torflügel, der an einer Seite angelenkt ist und nur in eine Richtung öffnet.

3.1.1 einflügeliges Drehflügeltor

2.3 commercial door: Door installed in commercial premises (i. e. places of commercial activities) like shops, banks as well as administrations, services, assurance offices, hospitals, post offices.

2.4 Garage door: Door installed in premises used for the parking of vehicles.

2.5 Door leaf: Movable part, which is intended to close the opening.

NOTE:

A door leaf can consist of several parts (e.g. panels, laths, flexible elements).

2.6 Pass door; wicket door: Door within a door leaf for the passage of pedestrians only.

2.7 Door frame: Part of a door which is fixed to the surrounding structure or substructure within which the door leaf moves.

2.8 Guide: Fixed part guiding and/or supporting the door leaf.

3 Types of doors

Only the main types of doors and gates are shown in the sketches.

3.1 Hinged door: Door with a leaf which is hinged or pivoted at one side which only opens one way.

3.1.1 single leaf hinged door

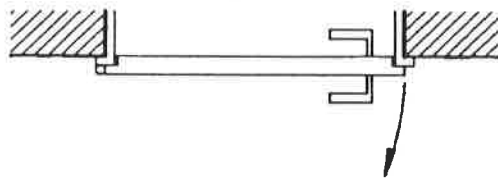


Bild 1

Figure 1

Figure 1

2.3 Porte commerciale: Fermeture installée dans des locaux commerciaux tels que des banques, magasins et des administrations, p.e. assurances, services, hospital, poste.

2.4 Porte de garage: Fermeture installée dans les locaux servant à parquer des véhicules.

2.5 Tablier: Partie mobile assurant la fermeture de la baie.

NOTE:

Un tablier peut être constitué de plusieurs éléments (par exemple: vantaux, panneaux, lames, éléments souples).

2.6 Portillon: Porte incorporée dans le tablier permettant le passage des piétons uniquement.

2.7 Dormant/bâti de porte: Partie de la fermeture fixée à la structure environnante ou à un précadre dans laquelle le tablier se meut.

2.8 Guide: Partie fixe assurant le guidage et/ou la suspension du tablier.

3 Types de fermetures

Seuls les principaux types de fermetures pour baies libres et portails sont illustrés.

3.1 Porte battante (Fermeture à rotation non guidée): Fermeture à un vantail gondé sur un côté s'ouvrant dans un seul sens.

3.1.1 Porte battante à un vantail

3.1.2 zweiflügeliges Drehflügeltor

3.1.2 double leaf hinged door

3.1.2 Porte battante à deux vantaux

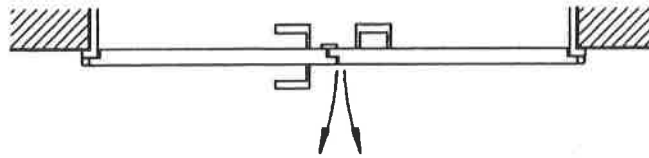


Bild 2

Figure 2

Figure 2

3.2 Pendeltor; Schwingtor: Tor mit einem Torflügel, der an einer Seite angelenkt ist und in beide Richtungen öffnet.

3.2 Swing door: Door with a leaf which is hinged or pivoted at one side which opens both ways.

3.2 Porte battante va-et-vient: Fermeture battante gondée sur un côté s'ouvrant dans les deux sens.

3.2.1 einflügeliges Pendeltor

3.2.1 single leaf swing door

3.2.1 Porte battante va-et-vient à un vantail

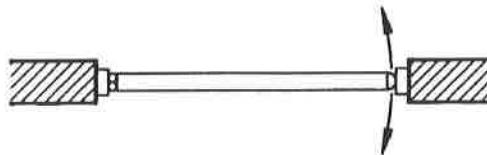


Bild 3

Figure 3

Figure 3

3.2.2 zweiflügeliges Pendeltor

3.2.2 double leaf swing door

3.2.2 Porte battante va-et-vient à deux vantaux



<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4bd2f368-5d5e-4b1b-b5e3-5c07ad2a9832/sist-en-12433-1-2000>

Bild 4

Figure 4

Figure 4

3.3 Faltgelenktor: Angelenktes Tor mit einem oder mehreren zusätzlichen, angelenkten Flügeln.

3.3 Folding hinged door: Hinged door with one or more additional hinged leaf (leaves).

3.3 Porte battante-pliante: Fermeture battante avec un ou plusieurs vantaux additionnels gondés.

3.3.1 zweiflügeliges Faltgelenktor

3.3.1 two leaf folding hinged door

3.3.1 Porte battante-pliante à deux vantaux

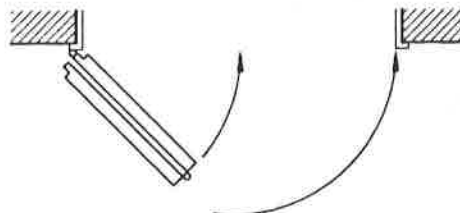


Bild 5

Figure 5

Figure 5

3.3.2 dreiflügeliges Faltgelenktor

3.3.2 triple leaf folding hinged door

3.3.2 Porte battante-pliante à trois vantaux

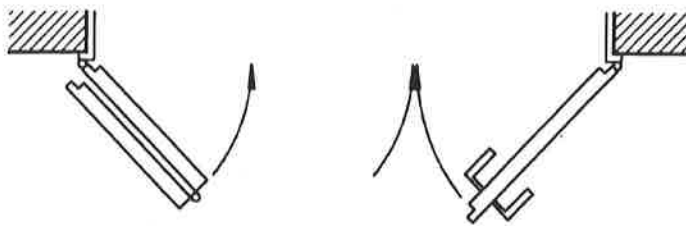


Bild 6

Figure 6

Figure 6

3.4 Falttor: Tor mit zwei oder mehr angelenkten Flügeln, die oben und/oder am Boden geführt und/oder abgestützt werden.

Der erste Flügel ist mit dem Rahmen gelenkig verbunden. Torflügel können an einer Seite allein oder an beiden Rahmenseiten sein.

ANMERKUNG:

Die Führung kann in der Mittellinie der Flügel oder an einer Gelenkseite liegen.

Der englische Begriff "folding shutter door" und der französische Begriff "porte accordéon" (Harmonikator) beschreibt Tore, bei denen im geschlossenen Zustand die Flügel einen Winkel zueinander haben.

3.4 Folding door: Door with two or more hinged leaves, guided and/or supported at the top and/or at the bottom.

The first leaf is hinged to the frame. Door leaves can be hinged only on one side of the frame or on both sides.

NOTE:

The guidance can be on the centre line of the leaves or on one hinge line.

The English term "folding shutter door" and the French term "porte accordéon" describe doors which when closed have the leaves at an angle.

SIST EN 12433-1:2000

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4bd2f368-5d5e-4b18-03e3-5c07ad2a9832/sist-en-12433-1-2000>

3.4 Porte pliante: Fermeture à deux ou plusieurs vantaux articulés, guidée et/ou retenue par le haut et/ou par le bas.

Le premier vantail est articulé sur l'encadrement. Les vantaux peuvent être d'un seul côté ou des deux côtés du dormant.

NOTE:

Le guidage peut être réalisé sur la ligne centrale des vantaux ou sur une ligne d'articulation des vantaux.

Le terme "folding shutter door" en anglais et le terme "porte accordéon" en français se réfèrent à des fermetures qui, en position fermée, ont leur vantaux formant un dièdre.

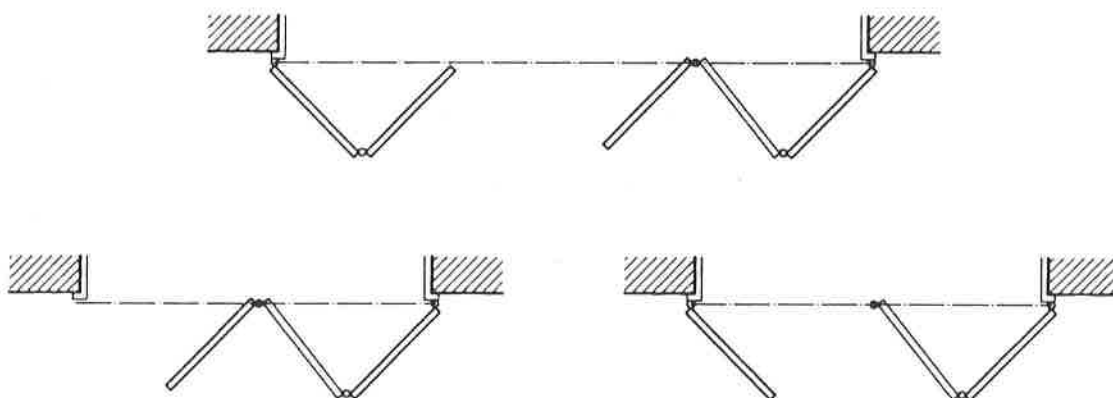


Bild 7

Figure 7

Figure 7

3.5 Schiebefalttor: Falttor, bei dem der erste Flügel nicht an einem festen Punkt angelenkt ist und alle Flügel frei beweglich im Führungssystem sind.

3.5 Sliding folding door: Folding door with the first leaf not hinged to a fixed position, leaving all leaves free to move in the guidance system.

3.5 Porte pliante-coulissante: Fermeture pliante dont le premier vantail, non articulé à une position fixe qui permet à l'ensemble des vantaux de se mouvoir librement dans le système de guidage.



Bild 8

Figure 8

Figure 8

3.6 Schiebeter: Torflügel, der waagrecht in seinen Führungen beweglich ist.

3.6 Sliding door: Door leaf, moving horizontally in its guides.

3.6 Porte coulissante: Tablier se déplaçant horizontalement dans ses guides.

3.6.1 einflügeliges Schiebeter

3.6.1 single leaf sliding door

3.6.1 Porte coulissante à un vantail



Bild 9

Figure 9

Figure 9

3.6.2 gegenläufiges Schiebeter

3.6.2 bi-parting sliding door

3.6.2 Porte coulissante à deux vantaux



Bild 10

Figure 10

Figure 10

STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

3.6.3 Teleskop-Schiebeter
(Torflügel besteht aus zwei oder mehreren Teilen)

3.6.3 Multi-passing (telescopic) sliding door
(door leaf consisting of two or more parts)

3.6.3 Porte coulissante à passage multiple
(tablier constitué de deux ou plusieurs panneaux)

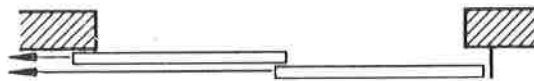


Bild 11

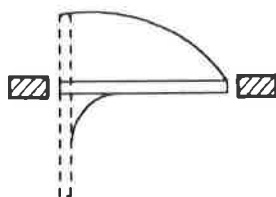
Figure 11

Figure 11

3.6.4 Schiebe-Drehtor

3.6.4 Sliding swing door (balanced door)

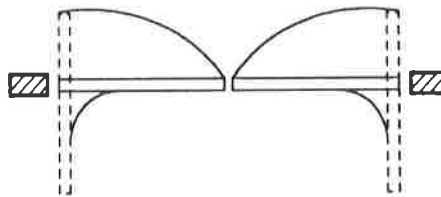
3.6.4 Porte pivotante-coulissante



einflügeliges Schiebe-Drehtor

single leaf sliding swing door

porte pivotante-coulissante à un vantail



zweiflügeliges Schiebe-Drehtor

double leaf sliding swing door

porte pivotante-coulissante à deux vantaux

Bild 12

Figure 12

Figure 12